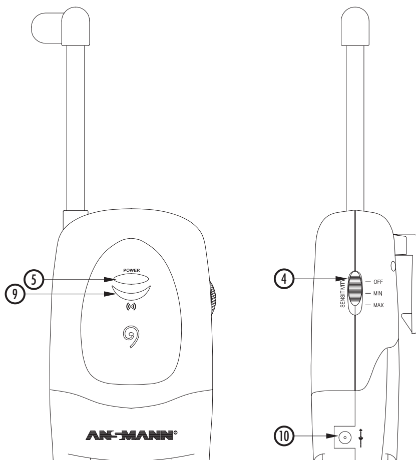
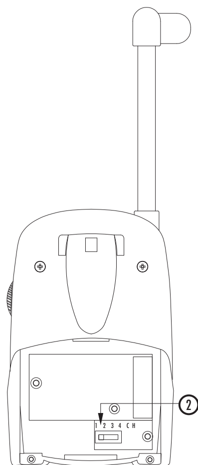
ANSMANN® care

GB OPERATING INSTRUCTIONS
D BEDIENUNGSANLEITUNG
F MANUEL D'UTILISATION
I MANUALE D'ISTRUZIONE
E INSTRUCCIONES DE MANEJO
NL GEBRUIKSAANWIJZING

BABYPHONE BERLIN




POWER
5
9
AN-MANN
4
SENSITIVITY
OFF
MIN
MAX
10


2
1 2 3 4 CH

(GB) OPERATING INSTRUCTIONS

We thank you for purchasing the mobile Radio Babysitter MODEL BERLIN. The system is characterised by a simple, uncomplicated operation. Transmitter and receiver can be operated alternatively with a plug-in power supply as well as with batteries or accumulators.
The transmitter is equipped with an automatic voice control. That means that the transmitter is only activated, if noises (e.g. the crying of your child) occur. Unnecessary electrical smog is avoided by this function.
The max. radio range (in the open with direct visibility) is approx. 250 meters with mains power supply. The range can vary in the house or to the neighbour, due to local conditions (e.g. reinforced concrete floors and walls, trees and ground elevations).
The Radio Babysitter MODEL BERLIN transmits a non-audible digital signal additionally to the noises. The receiver only switches the transmission on, if this signal is received. Thus interference by other radio communication systems is prevented to a large extent.
Using the Transmitter and Receiver for the first time

1. MAINS OPERATION

Connect the appliance plug of the power adapter with the power supply bushes (10) of the transmitter and receiver.

NOTE:

Power LED (5) permanently lights up green in the case of mains powersupply (flashes in the case of battery operation)

2. CHANNEL ADJUSTMENT

Open battery compartment of transmitter and receiver by pushing the cover back. The channel switch has been placed into the battery compartment, to avoid an unintentional switching of the channels.

⚠ CAUTION:

The channel switch (2) must be adjusted to the same position in both devices. The channel switch should be changed over to another channel, if other voices or noises are audible in the receiver on the selected channel, in order to avoid interference.

3. BATTERY OPERATION OF THE TRANSMITTER.

The transmitter can also be operated with 9 V alkaline block battery, in order to use it independently of location.

NOTE:

The battery service life is max. 2 days. The range is then only maximum 150 meters. The power LED (5) flashes green in the case of battery operation

4. BATTERY OPERATION/ MONITORING IN THE RECEIVER.

Insert 3 x alkaline Mignon batteries “AA” into the battery compartment, while observing the polarity

specifications. The service life is to up to 150 hours (receiver). The service life is reduced, if the noise transmission is more frequent.

NOTE:

The battery control LED (3) flashes RED in the case of weak battery performance and an alarm tone sounds. (Can be turned off by means of the ALARM switch (7) in the battery compartment). The battery control LED does not light up as long as the battery performance is sufficient for safe operation.

5. ACCUMULATORS FOR TRANSMITTER AND RECEIVER

Commercial NC or NiMH accumulators, size AA, can also be used. The service life depends on the used accumulator capacity. These accumulators are not recharged during mains power supply for safety reasons, in order to avoid accidental recharging of non-rechargeable alkali batteries.

5.1 RECEIVER – OPERATION WITH BATTERY PACK

The rechargeable battery can also be used in the receiver. This accumulator pack is connected to the plug-in connection (8) in the battery compartment (see fig. A). The accumulator pack is automatically recharged during mains power supply. The load indicator (3) then constantly lights up GREEN – even if the receiver is switched off!

NOTE:

The battery control LED (3) flashes RED in the case of weak battery performance. The battery pack is recharged by connecting the receiver to the accompanying mains adapter. The LED (3) switches from flashing RED to constant GREEN and thereby displays the correct recharging procedure.

6. SWITCH THE TRANSMITTER ON AND SET THE MICROPHONE SENSITIVITY

Push the sliding switch (4) from »OFF« into the middle position »MIN«. The »GREEN« operating indicator is now switched on. If the transmitter is activated by a noise, the »RED« transmitter indicator lights (9) up for the duration of the transmission. The microphone sensitivity is increased when the switch (4) is in the »MAX« position. Faint noises are now transmitted,too.

7. SWITCHING RECEIVER ON AND ADJUSTING VOLUME

Move the slide switch (1) from OFF - into the central position MIN. The status indicator POWER “GREEN” is now switched on. The volume (VOLUME) increases, if the switch (1) is in the position MAX.

7.1. RECEIVER - RANGE CHECK

The mobile Radio Babysitter MODEL BERLIN is equipped with a range and/or reception monitor, which informs you about radio communication disturbances. The display ALARM RED (6) flashes and a warning tone sounds additionally, if the reception is disturbed (disconnectible 7). There is no or a from time to time disturbed radio link in this case. The warning tone can be switched off by means of the ALARM switch (7) in the battery compartment.

8. GENERAL INFORMATION

Information on use as a monitoring system for people. Keep a distance of at least 1 metre between transmitter and child when using the system for baby monitoring. This system can not replace personal supervision of a child or person requiring care, but only support it. We accept no kind of liability outside

of the legal warranty regulations. This applies in particular for medical use of this system for which it is not intended.

CE CONFORMITY

M-e confirms that these devices conform with the European Directive 89/336/EEC on Electro-magnetic Compatibility as well as the Low Voltage Direction 73/23/EEC. Radio approval is certified according to the EC R&TTE Directive 1995/5/EU. The operation and sales of this radio communication system is possible at present in the following countries: D•DK•S•FIN•NL•B•LUX•GB•F•E•I•P•GR. The respective laws are to be taken into consideration in other countries. Class 2 CE 0681

INFORMATION ON CE-CONFORMITY

The function of the device(s) can be affected by strong static, electric or high frequency fields (discharges, mobile phones, radio installations, and microwaves).

9. TECHNICAL DATA

Frequency range: 40.68 MHz
Plug-in power pack: 9 Volt 200 mA / 230 V ~,50 Hz, approx. 2-3 Watt
Transmitter battery: 9 Volt Block / Alkaline
Receiver battery: 3x 1.5 V Mignon/Alkaline »AA« or rechargeable battery pack
Dimensions (W x H x D): 70 x 110 x 45 mm (Height without aerial)
Weight: 100 g (without batteries)
Subject to modifications without notice.
The contents can deviate from the packing specifications, due to product maintenance and device optimisation.

10. WARRANTY

We hereby issue a warranty for a period of 3 years subject to the terms and conditions listed below. In the event of warranty claim please return it to the original dealer where you bought the Babyphone (in original packaging) with your proof of purchase.

PLEASE NOTE!

No warranty claim will be accepted for the following cases:

- Operating Error
- Empty batteries or defective rechargeable batteries
- Wrong coding / channel selection
- Failure due to other radio installations (e.g. mobile phones)
- Interference
- Mechanical damage due to mishandling
- Damage due to water or damp
- No proof of purchase receipt to validate claim

TROUBLE SHOOTING

MALFUNCTION SOLUTION

No function

- Check the current supply
- Is the mains adapter attached correctly?
- Have the accumulators or batteries been correctly inserted?
- Are the accumulators charged?

No transmission

- Reduce the distance of the transmitter to the baby, while observing the minimum distance of 1m or increase the sensitivity
- Reduce the distance of the receiver to the transmitter. Check the position of the channel selector switches (2). Both must be in the same position
- The transmitter must be next to the baby
- Are both devices switched on?

Disturbed transmission

- Select another transmission/reception channel
- Reduce the distance of the receiver to the transmitter. Check the accumulators/batteries and replace them, if necessary
- Reduce the distance of the receiver to the transmitter.

No warning tone

- Push alarm switch (7) in the battery compartment to ON

Whistling (feedback)

- Increase the distance of the receiver to the transmitter
- Reduce the volume on the receiver

Random noise

- Check the batteries and replace them, if necessary.
- Check the position of the channel selector switches (2). Both must be in the same position.

Battery control display

- The rechargeable batteries or batteries in the receiver of the receiver are empty flashes “red”
- new batteries must be inserted
- used accumulators must be recharged with a separate battery charger
- the device must be connected to the accompanying mains adapter, if an battery pack is used. The charging procedure is then displayed by the change of the LED colour, which goes from red flashing to permanent green

(D) BEDIENUNGSANLEITUNG

Wir danken Ihnen für den Kauf des mobilen Funk-Babysitters MODEL BERLIN. Die Anlage zeichnet sich durch einfache, unkomplizierte Bedienungsweise aus. Sender und Empfänger können wahlweise mit Steckernetzteilen sowie mit Batterien oder Akkus betrieben werden.
Der Sender ist mit einer automatischen Sprachsteuerung ausgestattet. Das bedeutet, daß der Sender nur aktiviert wird, wenn Geräusche (z.B. das Weinen Ihres Kindes) verursacht werden. Durch diese Funktion wird überflüssiger Elektro-Smog vermieden.
Die maximale Funk-Reichweite (im Freifeld unter Sichtbedingungen) beträgt bei Netzbetrieb bis ca. 250 Meter. Im Haus oder zum Nachbarn kann durch örtliche Bedingungen (z. B. Stahlbetondecken und Wände, Bäume und Erderhebungen) die Reichweite variieren.
Der Funk-Babysitter MODEL BERLIN überträgt zusätzlich zu den Geräuschen ein nicht hörbares digitales Signal. Erst wenn dieses Signal empfangen wird, schaltet der Empfänger die Übertragung ein. Dadurch werden Störungen durch andere Funkanlagen weitgehend unterbunden.

INBETRIEBNAHME VON SENDER UND EMPFÄNGER

1. NETZBETRIEB.

Die Gerätestecker der Netzadapter mit den Stromversorgungsbuchsen (10) von Sender und Empfänger verbinden.

HINWEIS:

Power LED (5) leuchtet bei Netzbetrieb permanent grün (blinkt bei Batteriebetrieb)

2. KANALEINSTELLUNG

Batteriefach von Sender und Empfänger durch Zurückschieben des Deckels öffnen. Die Position des Kanalschalters ist ins Batteriefach gelegt worden, um eine unbeabsichtigte Verstellung der Kanäle zu vermeiden.

⚠ ACHTUNG:

Die Kanal-Schalter (2) müssen bei beiden Geräten gleich eingestellt sein. Sind auf dem gewählten Kanal andere Stimmen oder Geräusche im Empfänger hörbar, sollte der Kanal-Schalter auf einen anderen Kanal umgestellt werden, um Überschneidungen zu vermeiden.

3. BATTERIEBETRIEB IM SENDER

Der Sender kann auch mit einer 9 Volt Alkaline Blockbatterie betrieben werden, um diesen mobil einzusetzen.

HINWEIS:

- Die Betriebsdauer im Batteriebetrieb beträgt max. 2 Tage
- Die Reichweite beträgt dann nur noch bis zu 150 Meter
- Power LED (5) blinkt bei Batteriebetrieb grün

4. BATTERIEBETRIEB/KONTROLLE IM EMPFÄNGER

In das Batteriefach entsprechend den Polaritätsangaben 3 x Alkaline- Mignonbatterien "AA" einlegen. Die Betriebsdauer beträgt bis zu 150 Stunden (Empfänger). Sind die Geräuschübertragungen häufiger, reduziert sich die Betriebsdauer.

HINWEIS:

Batterie-Kontroll-LED (3) blinkt bei schwacher Batterieleistung ROT und ein Alarmton ertönt.(Kann mit dem ALARM-Schalter (7) im Batteriefach abgeschaltet werden.). Solange die Batterieleistung für einen sichern Betrieb ausreicht leuchtet die Batteriekontroll-LED nicht auf.

5. AKKUS FÜR SENDER UND EMPFÄNGER

Es können auch handelsübliche NC oder NiMH Akkus der Größe AA verwendet werden. Die Betriebsdauer ist abhängig von der verwendeten Akkukapazität. Bei Netzbetrieb werden diese Akkus aus Sicherheitsgründen nicht geladen, um versehentliches Laden von nicht- wiederaufladbaren Alkali Batterien zu vermeiden.

5.1 EMPFÄNGER – BETRIEB MIT AKKUPACK

Im Empfänger kann auch der Akkupack verwendet werden. Dieser Akkupack wird an die Steckverbindung (8) im Batteriefach angeschlossen(siehe Abb.A). Bei Netzbetrieb wird der Akkupack automatisch geladen. Die Ladeanzeige (3) leuchtet dann permanent GRÜN – auch bei ausgeschaltetem Empfänger!

HINWEIS:

Batterie-Kontroll-LED (3) blinkt bei schwacher AKKU-Leistung ROT. Der Akkupack wird geladen, indem Sie den Empfänger mit dem beigefügtem Netzadapter verbinden. Die LED (3) schaltet von ROT blinkend auf GRÜN permanent und zeigt Ihnen damit den ordnungsgemäßen Ladevorgang an.

6. SENDER EINSCHALTEN UND MIKROFONEMPFINDLICHKEIT EINSTELLEN

Den Schiebeschalter (4) von OFF- in die Mittelposition MIN bringen. Die Betriebs-Anzeige "GRÜN" ist jetzt eingeschaltet. Wird durch ein Geräusch der Sender aktiviert, leuchtet die Sende-Anzeige (9) "ROT" für die Zeit der Übertragung auf. Die Mikrofonempfindlichkeit (SENSITIVITY) wird größer, wenn der Schalter (4) in der Position MAX steht. Jetzt werden auch leise Geräusche übertragen.

7. EMPFÄNGER EINSCHALTEN UND LAUTSTÄRKE EINSTELLEN

Den Schiebeschalter (1) von OFF - in die Mittelposition MIN bringen. Die Betriebsanzeige POWER "GRÜN" ist jetzt eingeschaltet. Die Lautstärke (VOLUME) wird größer, wenn der Schalter (1) in der Position MAX steht.

7.1. EMPFÄNGER - REICHWEITENKONTROLLE

Der mobile Funk-Babysitter MODEL BERLIN ist mit einer Reichweiten- bzw. Empfangs-
kontrolle ausgestattet, die Sie über Störungen der Funkverbindung informiert. Ist der Empfang gestört, blinkt die Anzeige ALARM ROT (6) und es ertönt zusätzlich ein Warnton (abschaltbar 7). In diesem Fall besteht keine oder eine zeitweise gestörte Funkverbindung. Der Warnton kann mit dem ALARM-Schalter (7) im Batteriefach abgeschaltet werden.

8. ALLGEMEINE HINWEISE

Hinweis zum Einsatz als Personenüberwachungsanlage. Halten Sie beim Einsatz der Anlage zur Babyüberwachung einen Abstand von mindestens 1 Meter zwischen Sender und Kind ein. Diese Anlage kann die persönliche Beaufsichtigung eines Kindes oder einer pflegebedürftigen Person nicht ersetzen, sondern nur unterstützen. Jede Art von Haftung außerhalb der Garantie von 3 Jahren ist ausgeschlossen. Dieses gilt im Besonderen für den nicht vorgesehenen medizinischen Einsatz dieser Anlage.

CE KONFORMITÄT

Wir bestätigen die Konformität der Geräte nach der europäischen Richtlinie 89/336/EWG zur elektromagnetischen Verträglichkeit, sowie zu der Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG. Die Funkzulassung wird bescheinigt nach der EC R&TTE Direktive 1995/5/EC. Der Betrieb und der Verkauf dieser Funkanlage ist zur Zeit in folgenden Ländern möglich: D•DK•S•FIN•NL•B•LUX•GB•F•E•I •P•GR. In anderen Ländern sind die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften zu beachten. Class 2 CE 0681

HINWEISE ZUR CE - KONFORMITÄT

Unter Einwirkung von starken statischen, elektrischen oder hochfrequenten Feldern (Entladungen, Mobiltelefonen, Funkanlagen, Handys, Mikrowellen) kann es zu Funktionsbeeinträchtigungen der Geräte (des Gerätes) kommen.

9. TECHNISCHE DATEN

Frequenz-Bereich 40,68 MHz
Steckernetzteil 9 Volt 200 mA / 230 V. ~, 50 Hz, ca. 2-3 Watt
Batterie Sender 9 Volt Block / Alkaline
Batterie Empfänger 3x 1,5 V. Mignon / Alkaline “AA” oder Akkupack
Maße BxHxT 70x110x45 mm (Höhe ohne Antenne)
Gewicht (ohne Batterien) 100 g
Änderungen ohne Ankündigung vorbehalten. Im Rahmen der Produktpflege und Geräteoptimierung, kann der Inhalt von den Verpackungsangaben abweichen

10. GARANTIE:

Wir leisten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie gemäß unseren Garantiebedingungen! In einem Garantiefall wenden Sie sich bitte mit dem Gerät (in der Originalverpackung) und Kaufbeleg an Ihren Händler.
Bitte beachten Sie!

ES BESTEHT KEIN ANSPRUCH AUF GARANTIE IN U. A. FOLGENDEN FÄLLEN:

- Bedienungsfehler
- leere Batterien oder defekte Akkus
- falsche Codierung/Kanalwahl
- Störungen durch andere Funkanlagen (z.B. Handybetrieb)
- Fremdeingriffe/-wirkungen
- Mechanische Beschädigungen
- Feuchtigkeitsschäden

- Kein Garantie-Nachweis (Kaufbeleg)

PROBLEMLÖSUNGEN

Gerät funktioniert nicht

- Überprüfen Sie Anschlüsse!
- Ist das Geräte richtig ans Stromnetz angeschlossen?
- Sind die Akkus oder Batterien richtig eingesetzt?
- Bei Akkus: sind diese gelanden?

Keine Übertragung

• Verringern Sie den Abstand zwischen Ihrem Baby und dem Sender, beachten Sie dabei aber den Mindestabstand von 1 m, um die Empfindlichkeit des Geräts zu erhöhen.

- Verringern Sie den Abstand zwischen Sender und Empfänger. Überprüfen Sie die Position des Kanalwählers (2). Beide müssen in der gleichen Position sein.
- Der Sender muss beim Baby stehen.
- Sind beide Geräte eingeschaltet?

Störungen bei der Übertragung

- Wählen Sie einen anderen Übertragungskanal.
- Reduzieren Sie den Abstand zwischen Sender und Empfänger.
- Prüfen Sie ob die Akkus/Batterien richtig eingesetzt sind und ersetzen Sie diese gegebenenfalls.
- Überprüfen Sie die Position des Kanalwählers (2). Beide müssen in der gleichen Position sein.

Kein Warnton

- Drücken Sie den Alarm-Schalter (7) an der Batterie-Aufnahme.

Rauschen

- Vergrößern Sie den Abstand zwischen Sender und Empfänger.
- Verringern Sie die Lautstärke des Empfängers

Batterie-Kontrollanzeigen

- Die Batterien/Akkus im Empfänger sind leer, wenn die Anzeige Rot blinkt.
- Setzen Sie neue Batterien/geladene Akkus ein.
- Entladene Akkus müssen mit einem separaten Ladegeräte geladen werden.
- Das Gerät muss mit dem passenden Netzgerät angeschlossen werden, wenn ein Akkupack verwendet wird. Der Ladevorgang wird mit einem Wechsel der LED-Farbe angezeigt: Rotes Blinken (Laden) bis Grün (Geladen)

(F) MANUEL D'UTILISATION

Nous vous remercions d'avoir acheté l'écoute-bébé mobile MODEL BERLIN. Cet équipement est particulièrement simple et facile d'utilisation. L'émetteur et le récepteur peuvent fonctionner au choix sur piles ou accus ou sur secteur. L'émetteur est équipé d'une commande vocale automatique. Cela signifie que l'émetteur ne s'active qu'en présence de sons (par exemple les pleurs de votre enfant). Cette fonction permet d'éliminer tout smog électrique inutile.
La portée radio maximale (en champ libre et à portée de vue) est d'environ 250 mètres en fonctionnement sur secteur. La portée peut varier dans la maison ou entre deux maisons voisines en fonction des conditions locales (par exemple des plafonds et des murs en béton armé, des arbres et des élévations de terrain).
En même temps que les sons, l'écoute-bébé MODEL BERLIN transmet un signal numérique inaudible. Ce n'est qu'à la réception de ce signal que le récepteur s'active. Ce système permet de réduire considérablement les nuisances dues à d'autres installations radio.

MISE EN SERVICE DE L'ÉMETTEUR ET DU RÉCEPTEUR

1. MODE SUR SECTEUR

La fiche de l'adaptateur au secteur est reliée aux prises d'alimentation en courant (10) de l'émetteur et du récepteur.

INDICATION:

La diode d'alimentation (5) verte reste allumée en permanence en fonctionnement sur secteur (elle clignote en fonctionnement sur piles)

2. RÉGLAGE DES CANAUX

Ouvrir le compartiment à piles de l'émetteur et du récepteur en faisant glisser le couvercle. La position du sélecteur de canaux dans le compartiment à piles permet d'éviter un dérèglement involontaire des canaux.

⚠ ATTENTION:

Les sélecteurs de canaux (2) doivent être réglés de la même façon sur les deux unités. Si l'on entend d'autres voix ou sons dans le récepteur, sélectionner un autre canal à l'aide du sélecteur de canaux afin d'éviter les interférences.

3. FONCTIONNEMENT SUR PILES DE L'ÉMETTEUR

L'émetteur peut également fonctionner avec une pile alcaline de 9 volts pour une utilisation mobile.

INDICATION:

L'autonomie de fonctionnement sur pile est de 2 jours maximum. La portée est alors réduite à 150 mètres. La diode d'alimentation (5) verte clignote en fonctionnement sur piles.

4. FONCTIONNEMENT SUR PILES / CONTRÔLE DU RÉCEPTEUR

Placer trois piles alcalines mignon "AA" dans le compartiment à piles en respectant les polarités indiquées. L'autonomie de fonctionnement peut atteindre 150 heures (pour le récepteur). Si la transmission de sons

est fréquente, l'autonomie de fonctionnement sera réduite.

INDICATION :

La diode de contrôle des piles rouge (3) clignote en cas de faible charge des piles et une alarme sonore retentit (peut être coupée à l'aide du commutateur ALARME (7) dans le compartiment à piles.).

Tant que la puissance des piles permet d'assurer un bon fonctionnement, la diode de contrôle des piles ne s'allume pas.

5. ACCUS POUR L'ÉMETTEUR ET LE RÉCEPTEUR

Des accus du commerce de type NC ou NiMH de taille AA peuvent également être utilisés. L'autonomie de fonctionnement est fonction de la capacité de l'accu utilisé. Pour des raisons de sécurité, ces accus ne seront pas rechargés lors du fonctionnement de l'appareil sur secteur, afin d'éviter la charge involontaire de piles alcalines non rechargeables.

5.1 LE RÉCEPTEUR – FONCTIONNEMENT AVEC LE PACK ACCU

Le récepteur peut également fonctionner avec le pack accu vendu séparément. Ce pack accu se branche sur la fiche du compartiment à piles (8) (voir illustration A). Lors du fonctionnement sur secteur, le pack accu est rechargé automatiquement. Le voyant de charge (3) VERT reste alors allumé en permanence – même lorsque le récepteur est éteint !

INDICATION:

La diode de contrôle des piles rouge (3) clignote en cas de faible charge de l'accu. Pour recharger le pack accu, relier le récepteur à l'adaptateur fourni dans le pack. La diode rouge clignotante se change alors en diode verte permanente (3) témoignant ainsi du bon déroulement du processus de charge.

6. METTRE L'ÉMETTEUR EN MARCHE ET RÉGLER LA SENSIBILITÉ DU MICROPHONE

Placer l'interrupteur à coulisse (4) de »OFF« sur la position du milieu »MIN«. L'affichage de fonctionnement (9) »VERT« est à présent allumé. Si l'émetteur est activé par un bruit, l'affichage de l'émetteur »ROUGE« s'allume durant le temps de transmission. La sensibilité du microphone (SENSIBILITE) sera plus élevée si le commutateur (4) se trouve en position »MAX«. Ceci permet de retransmettre aussi des bruits faibles.

7. ALLUMER LE RÉCEPTEUR ET RÉGLER LE VOLUME

Pousser l'interrupteur à coulisse (1) de la position OFF sur la position intermédiaire MIN. Le voyant de fonctionnement POWER "VERT" est maintenant allumé. Le volume (VOLUME) est plus fort lorsque le commutateur (1) est sur la position MAX.

7.1. LE RÉCEPTEUR - CONTRÔLE DE LA PORTÉE

L'écoute-bébé mobile MODEL BERLIN est équipé d'un système de contrôle de la portée ou de la réception permettant d'informer l'utilisateur de tout dysfonctionnement de la liaison. Si la réception est mauvaise, le voyant ALARME ROUGE clignote (6) et un signal d'alarme retentit (peut être coupée 7). La liaison est dans ce cas perturbée ou inexistante. Le signal d'alarme peut être coupé à l'aide du commutateur ALARM (7) se trouvant dans le compartiment à piles.

8. INDICATIONS D'ORDRE GÉNÉRAL

Indication concernant l'emploi en tant que dispositif de surveillance de personnes. À l'emploi du dispositif

pour surveiller des bébés, il faudra maintenir une distance de 1 mètre au moins entre l'émetteur et l'enfant. L'emploi de ce dispositif baby-sitter radio ne peut pas remplacer la surveillance personnelle d'un enfant ou d'une personne dépendante mais ne peut être qu'une aide. Toute responsabilité de quelle que sorte soit-elle au-delà des prescriptions de garanties légales est exclue. Ceci est surtout valable pour l'emploi non prévu de baby-sitters radios au niveau médical.

CONFORMITÉ CE

La société m-e atteste la conformité des appareils selon la Directive européenne 89/336/CEE relative à la Compatibilité électromagnétique ainsi que selon la Directive Basse tension 73/23/CEE. L'autorisation radio est attestée selon la Directive EC R&TTE 1995/5/CE. L'utilisation et la vente de cet équipement radio sont actuellement possibles dans les pays suivants : D•DK•S•FIN•NL•B•LUX•GB•F•E•I•P•GR. Pour les autres pays, observer les réglementations en vigueur. Classe 2 CE 0681

INDICATIONS SUR LA CONFORMITÉ CE

Sous l'effet de champs fortement statiques, électriques ou de haute fréquence (décharges, radiotéléphones, dispositifs radios, portatifs, micro-ondes), l'/les appareil/s peut/vent subir des dysfonctionnements.

9. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Bande fréquence 40,68 MHz
Alimentation secteur 9 Volt 200 mA / 230 V. ~, 50 Hz, env. 2-3 Watt
Pile émetteur 9 Volt monobloc / alcaline
Pile récepteur 3x 1,5 V. mignon / alcaline »AA«
Dimensions LxHxP 70x110x45 mm (hauteur sans antenne)
Poids 100 g (sans piles)

10. GARANTIE

Nous offrons une garantie de 3 ans sous réserve que les conditions ci-dessous soient totalement remplies. En cas de réclamation, veuillez retourner le matériel à votre point de vente (magasin auquel vous avez acheté le babyphone) dans son emballage d'origine avec une preuve de votre achat.

ATTENTION !

Aucune réclamation ne sera prise en compte dans les cas suivants :

- Non respect du manuel d'utilisation
- Batterie vide ou hors d'usage
- Mauvais encodage / choix de réseau
- Interférences dues à d'autres utilisations réseaux (ex : téléphones portables)
- Interférences
- Boitier endommagé par mauvaises manipulations
- Défectuosités dues à immersion ou expositions à l'eau ou humidité
- Manque de preuve d'achat pour valider la réclamation

SUJET À MODIFICATION SANS AVIS PRÉALABLE

Dans un souci d'évolution et d'optimisation de l'équipement, le contenu peut varier de celui indiqué sur l'emballage.

PANNES ET RÉPARATIONS

PANNE/SOLUTION

Ne fonctionne pas

- vérifier la bonne alimentation de l'appareil
- l'adaptateur est-il bien branché ?
- les accus ou piles sont-ils bien placés?
- les accus sont-ils chargés?

Pas de transmission

- réduire la distance entre l'émetteur et le bébé, en respectant la distance minimum de 1m ou augmenter la sensibilité de réaction
- réduire la distance entre le récepteur et l'émetteur. Vérifier la position du sélecteur de canaux (2). Les deux sélecteurs doivent être sur la même position.
- l'émetteur doit se trouver près du bébé
- les deux unités sont-elles allumées ?

Transmission perturbée

- choisir un autre canal d'émission/de réception
- réduire la distance entre le récepteur et l'émetteur vérifier les accus/piles et les changer le cas échéant.
- réduire la distance entre le récepteur et l'émetteur

Pas de signal d'alarme

- positionner le commutateur d'alarme (7) dans le compartiment à piles sur ON

Sifflement (rétro-couplage)

- augmenter la distance entre le récepteur et l'émetteur.
- réduire le volume sur le récepteur

Grésillements

- vérifier les accus/les piles et changez-les le cas échéant.
- vérifier la position du sélecteur de canaux (2). Les deux sélecteurs doivent se trouver sur la même position.

Le voyant de contrôle

- les accus ou les piles du récepteur sont vides de la charge des piles rouge
- en cas d'utilisation d'accus, ceux-ci doivent être du récepteur clignote rechargés séparément
- en cas d'utilisation du pack accu, l'appareil doit être relié à l'adaptateur contenu dans le pack.

La diode rouge clignotante se change alors en diode verte permanente, matérialisant ainsi le processus de charge.

(I) MANUALE D'ISTRUZIONE

La ringraziamo per l'acquisto del baby phone MODEL BERLIN.
Questo apparecchio si contraddistingue per la semplicità nell'uso. Trasmettitore e ricevitore possono essere utilizzati a scelta tramite alimentatore o tramite batterie ricaricabili.
Il trasmettitore è dotato di comando vocale automatico. Ciò significa che il trasmettitore viene attivato solo se vengono prodotti rumori (ad es. il pianto del bambino). Grazie a questa funzione è possibile evitare l'elettrosmog superfluo.
Il raggio di azione massimo (all'aperto e a vista) raggiunge i 250 metri ca. con funzionamento tramite alimentatore. A casa o nelle vicinanze di essa il raggio di azione può variare a causa delle condizioni del luogo (ad es. tetto e pareti in cemento armato, alberi e alture).
Il baby phone MODEL BERLIN oltre ai rumori trasmette anche un segnale digitale non udibile. Solo quando viene ricevuto questo segnale il ricevitore attiva la trasmissione. In questo modo vengono ampiamente bloccati i disturbi provenienti da altri dispositivi elettronici.

MESSA IN FUNZIONAMENTO DEL TRASMETTITORE E DEL RICEVITORE

1. FUNZIONAMENTO A CORRENTE

Collegare le spine dell'adattatore di rete alle prese per l'alimentazione della corrente (10) del trasmettittore e del ricevitore.

AVVERTENZA:

• L'indicatore di alimentazione (5) è illuminato permanentemente in verde durante il funzionamento a corrente (lampeggia durante il funzionamento a batterie)

2. REGOLAZIONE CANALE.

Aprire il vano batterie del trasmettitore e del ricevitore facendo slittare il coperchio. La posizione dell'interruttore per i canali è stata collocata all'interno del vano batterie per evitare lo spostamento accidentale dei canali.



ATTENZIONE:

Gli interruttori per i canali (2) devono essere impostati in modo uguale su entrambi gli apparecchi. Se sul canale scelto per il ricevitore dovessero essere udibili altre voci o rumori, l'interruttore deve essere spostato su un altro canale per evitare sovrapposizioni.

3. FUNZIONAMENTO A BATTERIE DEL TRASMETTITORE.

Il trasmettitore può anche funzionare con un blocco batteria alcalino a 9 Volt per poter essere utilizzato come strumento portatile.

AVVERTENZA:

Il funzionamento a batterie consente una durata massima di 2 giorni. Il raggio di azione raggiunge solo i 150 metri. L'indicatore di alimentazione (5) lampeggia in verde durante il funzionamento a batterie

4. FUNZIONAMENTO/CONTROLLO BATTERIE NEL RICEVITORE

Inserire nel vano batterie, rispettando le indicazioni di polarità, 3 batterie alcaline del tipo a stilo AA. Il funzionamento ha una durata massima di 150 ore (ricevitore). Se l'attività di trasmissione del rumore dovesse essere frequente la durata di funzionamento di si riduce.

AVVERTENZA:

L'indicatore di controllo delle batterie (3) lampeggia in ROSSO quando la batteria funziona debolmente e viene emesso un segnale di allarme (può essere disattivato tramite l'interruttore ALARM (7) situato nel vano batterie. Fino a che le batterie sono sufficienti per un funzionamento sicuro l'indicatore di controllo delle batterie non si accende.

5. PILE RICARICABILI PER TRASMETTITORE E RICEVITORE.

Possono anche essere utilizzate pile ricaricabili di uso commerciale Nc o NiMH di tipo AA. La durata dipende dalla capacità delle pile utilizzate. Durante il funzionamento con l'alimentatore le pile non possono essere ricaricate per motivi di sicurezza, per evitare la ricarica accidentale di batterie alcaline non ricaricabili.

5.1 RICEVITORE – FUNZIONAMENTO CON IL PACCO BATTERIE

Nel ricevitore può anche essere utilizzato il pacco batterie ottenibile come accessorio. Questo pacco batterie viene collegato all presa (8) nel vano batterie (vedi figura A). Durante il funzionamento con alimentatore il pacco batterie viene ricaricato automaticamente. L'indicatore di carica (3) si illumina permanentemente in VERDE – anche a ricevitore spento!

AVVERTENZA:

L'indicatore di controllo della batteria (3) lampeggia in ROSSO quando la carica delle batterie risulta debole. Il pacco batterie viene caricato quando il ricevitore viene collegato con l'adattatore di rete incluso. L'indicatore (3) passa da ROSSO lampeggiante a VERDE permanente indicando il regolare processo di caricamento.

6. ACCENSIONE DEL TRASMETTITORE E REGOLAZIONE DELLA SENSIBILITÀ DEL MICROFONO

Portare l'interruttore a spinta (4) dalla posizione »OFF« alla posizione centrale »MIN«. Ora è accesa la spia di funzionamento »VERDE«. Nel caso che il trasmettitore si attivi tramite un rumore, si accende la spia di trasmissione(9) »ROSSO« per tutta la durata della trasmissione. La sensibilità del microfono (SENSITIVITY) aumenta se l'interruttore (4) si trova sulla posizione »MAX«. Ora vengono trasmessi anche minimi rumori.

7. ACCENSIONE DEL RICEVITORE E REGOLAZIONE DEL VOLUME.

Portare l'interruttore (1) dalla posizione OFF in posizione intermedia MIN. L'indicatore di funzionamento "VERDE" si accende. Il volume (VOLUME) aumenta se l'interruttore (1) è in posizione MAX.

7.1. RICEVITORE – CONTROLLO RAGGIO DI AZIONE

Il baby phone portatile MODEL BERLIN è dotato di un dispositivo di controllo del raggio di azione o del ricevimento che fornisce informazioni relativamente a disturbi del collegamento radio. Se il ricevitore è disturbato l'indicatore ALARM lampeggia in ROSSO (6) ed inoltre è possibile udire un segnale di avvertimento (disattivabile 7). In questo caso non sussiste alcun disturbo al collegamento radio oppure è temporaneo. È possibile disattivare il segnale di avvertimento tramite l'interruttore ALARM (7) situato nel vano batterie.

8. NOTE GENERALI

Nota per l'utilizzo dell'apparecchiatura come sorveglianza di persona. Si prega
di mantenere la distanza di minimo un metro fra il trasmettitore ed il bambino. L'utilizzo di un babyphone a trasmissione non può sostituire la sorveglianza personale di un bambino o di una persona non autosufficiente, ma può essere di ausilio. Sono escluse ogni tipo di responsabilità al di fuori delle regolamentazioni di garanzia prescritte dalla legge. Questo vale specialmente nel caso in cui non è previsto l'utilizzo medico di un babyphone a trasmissione.

CONFORMITÀ CE

La società m-e GmbH conferma le conformità delle apparecchiature secondo le norme europee 89/336/EWG sulla compatibilità elettromagnetica come per le norme 73/23/EWG sulla bassa tensione. L'autorizzazione di trasmissione è certificata secondo le norme EC R&TTE direttiva 1995/5/EC. L'utilizzo e la vendita di questo apparecchio radio è attualmente consentito nei seguenti paesi: D•DK•S•FIN•NL•B• LUX•GB•F•E•I•P•GR. In altri paesi valgono le rispettive prescrizioni legislative. Classe 2 CE 0681

AVVERTENZE SULLA CONFORMITÀ CE

Per l'effetto di campi con forte statica, elettrici o ad alte frequenze (scariche, telefoni senza filo, impianti di trasmissione, telefoni cellulari, microonde) possono verificarsi dei disturbi di funzionamento delle apparecchiature (dell'apparecchiatura).

9. DATI TECNICI

Campo di frequenza	40,68 MHz
Spina dell'adattatore	9 volt 200 mA / 230 V ~, 50 Hz, ca. 2-3 Watt
Batteria del trasmettitore	9 volt a blocco / alcalina
Batterie del ricevitorre	3 x 1,5 volt alcaline dim. mini »AA«
Dimensioni: L x A x P	70 x 110 x 45 mm (altezza senza antenna)
Peso senza batterie	100 gr.

10. GARANZIA

Certifichiamo garanzia per un periodo di 3 anni su questo prodotto secondo i termini e condizioni elencati qui di seguito. In caso di reclamo in garanzia, restituire il Babyphone al rivenditore dove lo avete acquistato (nell'imballo originale) con lo scontrino di acquisto.

ATTENZIONE !

Non verrà accettato alcun reclamo in garanzia per i seguenti casi:

- Errori nell'utilizzo
- Batterie scariche o batterie ricaricabili difettose
- Selezione errata dei codici / canali
- Disturbi dovuti ad altre installazioni radio (es. telefonini)
- Interferenze
- Danni meccanici dovuti a uso improprio
- Danni dovuti ad acqua o umidità

- Mancanza di scontrino di acquisto per rendere valido il reclamo

CON RISERVA DI MODIFICHE SENZA PREAVVISO.

Per motivi di perfezionamento del prodotto e ottimizzazione del dispositivo il contenuto dell'imballo può variare.

DIFETTI E RELATIVA SOLUZIONE

DIFETTO/SOLUZIONE

Nessuna funzione

- Verificare l'alimentazione della corrente
- L'adattatore di rete è collegato correttamente?
- Le pile ricaricabili o batterie sono inserite correttamente?
- Le pile sono cariche?

Nessuna trasmissione

- Ridurre la distanza del trasmettitore dal bambino facendo attenzione a non oltrepassare il limite minimo di 1m oppure aumentare la sensibilità del risponditore
- Ridurre la distanza tra ricevitore e trasmettitore.

Verificare l'impostazione dell'interruttore per la scelta del canale (2). Entrambi devono trovarsi nella stessa posizione.

- Il trasmettitore deve essere posizionato nei pressi del bambino
- Entrambi gli apparecchi sono accesi?

Trasmissione disturbata

- Scegliere un altro canale di trasmissione/ricezione
- Ridurre la distanza tra ricevitore e trasmettitore.

Controllare le pile/batterie ed eventualmente sostituirle.

- Ridurre la distanza tra ricevitore e trasmettitore.

Nessun segnale di avvertimento

- Posizionare l'interruttore di allarme (7) nel vano batterie su ON.

Fischio (accoppiamento a reazione)

- Aumentare la distanza tra ricevitore e trasmettitore.
- Ridurre il volume del ricevitore

Fruscio

- Controllare le pile/batterie ed eventualmente sostituirle.
- Verificare l'impostazione dell'interruttore per la scelta del canale (2). Entrambi devono trovarsi nella stessa posizione.

L'indicatore di controllo della

- Le pile o batterie del ricevitore batteria sono scariche
- Inserire nuove batterie lampeggia in "rosso"

- Inserire nuove batterie Quando si utilizzano pile ricaricabili esse devono essere ricaricate con un dispositivo di carica separato
- Inserire nuove batterieSe si utilizza un pacco batterie il dispositivo deve essere collegato tramite l'adattatore di rete incluso.

Il processo di ricarica viene indicato dalla modifica del colore dell'indicatore da rosso lampeggiante a verde permanente.

(E) INSTRUCCIONES DE MANEJO

Le agradecemos la compra del intercomunicador móvil por radio MODELO BERLIN. El aparato destaca por su sencillo manejo. Tanto el emisor como el receptor se pueden utilizar mediante cables de red así como con pilas o baterías. El emisor está equipado con un dispositivo de control de habla automático. Esto significa que el emisor sólo se activa si se generan ruidos (p.ej. si el niño llora). Gracias a esta función se evita la contaminación electromagnética. El alcance máximo de radio (en espacios libres en condiciones de visión) alcanza un radio de hasta aprox. 250 metros si la instalación está conectada a la red eléctrica. En casa o en la casa de al lado pueden variar las condiciones de alcance (p.ej. al existir techos y paredes de hormigón armado, árboles y elevaciones del terreno). La radio de vigilancia para bebés MODELO BERLIN transmite además de los ruidos, una señal digital que no percibe el oído humano. Sólo al recibir esta señal, el receptor inicia la transmisión. Así se elimina en gran medida la posibilidad de interferencias ocasionadas por otras instalaciones de radio.
Puesta en funcionamiento de emisor y receptor

1. CORRIENTE DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

Conecte el enchufe del adaptador de red a las tomas de alimentación eléctrica (10) del emisor y del receptor.
INDICACIÓN:
El LED de encendido (5) permanece iluminado en color verde durante el funcionamiento de la instalación conectada a la red eléctrica y parpadea si la instalación funciona con las pilas.

2. AJUSTE DEL CANAL

Desplace hacia atrás el compartimento de las pilas del emisor y del receptor para abrirlos. La posición del conmutador de canal está marcada en el compartimento de las pilas para evitar un ajuste indebido de los canales.



ATENCIÓN:

Los conmutadores de canales (2) de los dos aparatos deben tener el mismo ajuste. Si en el canal seleccionado se escuchan voces o ruidos extraños en el receptor, deberá cambiar el ajuste del canal a través

del conmutador de canal, para evitar solapamientos.

3. FUNCIONAMIENTO DE LAS PILAS CUANDO SE COLOCAN EN EL EMISOR

El emisor puede funcionar también con una pila alcalina de 9V, si se desea utilizar de forma móvil.
INDICACIÓN:
La vida útil de las pilas es de máx 2 días. El alcance se reducirá hasta 150 metros. El LED de encendido (5) parpadea en color verde durante el funcionamiento del aparato con las pilas.

4. FUNCIONAMIENTO DE LAS PILAS/CONTROL EN EL RECEPTOR

Inserte las 3 pilas mignon alcalinas "AA" de acuerdo con las marcas de polaridad en el compartimento de las pilas. La vida útil de las pilas es de hasta 150 horas (receptor). Con la frecuencia de retransmisión de ruidos se reduce la vida útil de las pilas.
INDICACIÓN:
El LED de control de las pilas (3) parpadea en color ROJO cuando las pilas están desgastadas y suena un tono de alarma (que puede anularse a través del interruptor de ALARMA (7) instalado en el compartimento de las pilas. Mientras las pilas tengan suficiente carga para hacer funcionar correctamente el aparato no se encenderá el LED de control de pilas.

5. PILAS DEL EMISOR Y RECEPTOR

También se pueden utilizar pilas normales NC o NiMH del tamaño AA. La vída útil de las mismas depende de la capacidad de las pilas utilizadas. Si la instalación está conectada a la red eléctrica, estas pilas no se cargan por razones de seguridad, para evitar la carga accidental de las pilas alcalinas no recargables.

5.1 RECEPTOR: FUNCIONAMIENTO CON PACK DE BATERIAS

En el receptor se puede utilizar el pack de bateríasEste pack de baterías se conecta al conector de alimentación (8) del compartimento de las pilas (véase ilustración A) Si la instalación está conectada a la red eléctrica el pack de baterías se cargará automáticamente. El indicador de carga (3) permanecerá iluminado en color VERDE, incluso con el receptor apagado.

INDICACIÓN:

El LED de control de las pilas (3) parpadeará en ROJO en caso de carga baja de las baterías. Las baterías se cargan al conectar el receptor a través del adaptador de red incluido en el suministro del aparato. El LED (3) pasará de parpadear en ROJO a una luz fija en VERDE y así indicará que se está realizando el proceso de carga según lo previsto.

6. CONEXIÓN DEL EMISOR Y AJUSTE DE LA SENSIBILIDAD DEL MICRÓFONO

Desplace el selector (4) desde la posición OFF hasta la posición media MIN. Se enciende el indicador de funcionamiento (LED) "VERDE". Si el emisor se activa por la acción de un ruido, se enciende el indicador de emisión(9) "ROJO" durante el tiempo que dura la transmisión. La sensibilidad del micrófono (SENSITIVITY) aumenta, si el conmutador (4) se encuentra en la posición MAX. En estas condiciones se retransmitirá también los ruidos de baja intensidad.

7. ENCENDIDO DEL RECEPTOR Y AJUSTE DE VOLUMEN

Desplace el conmutador (1) desde OFF hasta la posición media MIN. Se enciende el indicador de funcionamiento POWER en "VERDE". El volumen (VOLUME) aumenta si el conmutador (1) se encuentra en la posición MAX.

7.1. RECEPTOR: CONTROL DE ALCANCE

El sistema de vigilancia por radio para bebés MODELO BERLIN está equipado con un dispositivo de control de recepción o de alcance que informa sobre cualquier interferencia en la comunicación de radio. Si hay interferencias de sonido, el indicador de ALARMA parpadea en ROJO (6) y emite además un pitido de alarma (que se puede apagar 7). En este caso no hay comunicación de radio, o bien, existen interferencias en la misma. El pitido de alarma se puede anular a través del interruptor de ALARMA (7) instalado en el compartimento de las pilas.

8. INDICACIONES GENERALES

Indicaciones para el uso del aparato como instalación de vigilancia de personas. Cuando utilice la instalación para la vigilancia de bebés debe mantener una distancia de al menos 1 metro entre el emisor y el bebé. Esta instalación no puede sustituir la vigilancia personal de un bebé, ni sustituye a una persona al cuidado del mismo. Se excluye cualquier tipo de responsabilidad fuera de los 3 años de garantía legales. Esto es válido en particular para el uso médico, para el cual no está prevista esta instalación.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Confirmamos que estos aparatos son conformes según la directiva europea 89/336/EWG sobre compatibilidad electromagnética, así como con la directiva 73/23/EWG de baja tensión. La autorización de emisiones de radio se certifica según la directiva europea de radio y telecomunicaciones 1995/5/EC. Por el momento, se permite el uso y la venta de esta instalación de radio en los siguientes países: D•DK•S•FIN•NL•B•LUX•GB•F•E•I•P•GR. En otros países se debe observar las normas vigentes en cada caso. Clase 2 CE 0681

INDICACIONES ACERCA DE LA DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

La influencia de fuertes campos estáticos, eléctricos o de alta frecuencia (descargas, teléfonos móviles, instalaciones de radio, microondas) puede producir daños en el funcionamiento de los aparatos (del aparato).

9. DATOS TÉCNICOS

Rango de frecuencia: 40,68 MHz
Fuente de alimentación: 9 V 200 mA / 230 V.~, 50 Hz, aprox. 2-3 W
Pila del emisor: Pila alcalina de 9 V
Pila del receptor: 3 pilas Mignon/Alcalinas "AA" de 1,5V o Pack de baterías
Dimensiones Ancho x Alto x Fondo: 70x110x45 mm (altura sin antena)
Peso (sin pilas): 100 g
Se reserva el derecho a modificaciones sin previo aviso.
En el marco del mantenimiento del producto y de la optimización del aparato,
las indicaciones del embalaje puede incluir modificaciones.

GARANTÍA

Por la presente emitimos una garantía para un periodo de 3 años sujeta a los términos y condiciones descritas más abajo.

En caso de reclamación en garantía, por favor devuelva el Babyphone (en su embalaje original) acompañado de la factura o ticket de compra a su proveedor.

¡Por favor tener en cuenta!

NINGUNA RECLAMACIÓN DE LA GARANTÍA SERÁ ACEPTADA EN LOS SIGUIENTES CASOS:

- Por un manejo incorrecto.
- Pilas o baterías descargadas o defectuosas.
- Mala codificación o selección de canal.
- Mal funcionamiento debido a la cercanía de instalaciones de Radio Frecuencia (p. ej. Teléfonos móviles,etc.)
- Interferencias.
- Daño mecánico debido a un mal uso.
- Daño por agua o humedad/vapor.
- Si no acompaña su factura con la fecha de compra.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Aparato no funciona

- Compruebe la conexión a la red de alimentación eléctrica
- El adaptador de red está conectado correctamente?
- Las pilas o baterías están insertadas correctamente?
- Con baterías: están cargadas?

No hay comunicación

- Reduzca la distancia entre el emisor y el bebé, observando la distancia mínima de 1m. y aumente la sensibilidad de respuesta.
- Reduzca la distancia entre emisor y receptor.
  Compruebe la posición del conmutador de canales (2). Los dos conmutadores deben estar ajustados en la misma posición.
- El emisor debe estar colocado cerca del bebé
- Están encendidos los dos aparatos?

Comunicación con interferencias

- Seleccione otro canal de emisión
- Reduzca la distancia entre emisor y receptor.
  Compruebe si introdujo correctamente las pilas/baterías y sustituyalas si fuera necesario
  Compruebe la posición de los conmutadores de canal (2)Los dos tienen que estar en la misma posición

No hay señal de alarma

- Ajuste el interruptor de alarma (7) del compartimento de las pilas en ON
  Pitido (realimentación)
- Aumente la distancia entre emisor y receptor.
- Reduzca el volumen del receptor

Indicador de control de las pilas

- Las pilas/baterías del receptor están agotadas cuando el indicador parpadea en rojo
- Debe colocar pilas nuevas/baterías cargadas
- Baterías descargadas, deben ser cargadas con un cargador adicional.
- Cuando se utiliza un pack de baterías, el aparato se debe conectar a la red eléctrica correspondiente..
  El proceso de carga se indica al cambiar el color del LED de rojo parpadeante(carga) a verde (cargado)

(NL) GEBRUIKSAANWIJZING

Wij danken u voor de aanschaf van de draadloze babysitter MODEL BERLIN. Dit apparaat kenmerkt zich door een eenvoudige, ongecompliceerde wijze van bedienen. Zender en ontvanger werken naar keuze op batterijen, oplaadbare accu's of middels een adapter op het lichtnet. De zender is uitgerust met een automatische spraaksturing. Dat betekent, dat de zender uitsluitend geactiveerd wordt, wanneer er geluid (bijv. het huilen van een kind) geproduceerd wordt. Deze functie voorkomt overbodige 'elektrosmog'. Wanneer het apparaat op het lichtnet is aangesloten bedraagt de maximale reikwijdte (buiten zonder obstakels) circa 250 meter. Binnenshuis of naar de buren kan door plaatselijke omstandigheden (bijv. plafonds en wanden van gewapend beton, bomen en golvend terrein) de reikwijdte variëren. Naast het geproduceerde geluid zendt de zender van de draadloze babysitter MODEL BERLIN ook een niet hoorbaar digitaal signaal uit. Pas wanneer dit signaal ontvangen wordt, schakelt de ontvanger in. Daardoor worden mogelijke storingen veroorzaakt door andere zendapparatuur zoveel mogelijk voorkomen.

INGEBRUIKNAME VAN ZENDER EN ONTVANGER

1. WERKING OP HET LICHTNET

Verbind de stekker van de netadapter met de spanningaansluitingen (10) van zender en ontvanger.

AANWIJZING:

De power LED (5) brandt bij werking op het lichtnet permanent groen (knippert bij werking op batterijen)

2. INSTELLEN VAN DE KANALEN

Open het batterijvak van zender en ontvanger door de deksel ervan naar achter te schuiven. De kanaalschakelaar is in het batterijvak geplaatst om het onbedoeld verstellen van de kanalen te vermijden.



De kanaalschakelaars (2) moeten bij beide apparaten identiek ingesteld staan. Wanneer op het

geselecteerde kanaal andere stemmen of geluiden in de ontvanger te horen zijn, moet de kanaalschakelaar op een ander kanaal ingesteld worden, dit om storingen te vermijden.

3. ZENDER BIJ GEBRUIK VAN BATTERIJEN

Voor mobiel gebruik kan de zender ook op een 9 volt alkaline blokbatterij werken.

AANWIJZING:

De bedrijfsduur bedraagt bij batterijgebruik maximaal twee dagen. De reikwijdte bedraagt dan nog slechts max. 150 meter. Bij batterijgebruik knippert de power LED (5) groen.

4. BATTERIJGEBRUIK/CONTROLE IN DE ONTVANGER.

Plaats drie alkaline mignonbatterijen "AA" in het batterijvak en let daarbij op de juiste polariteit. De bedrijfsduur bedraagt maximaal 150 uur (ontvanger). De bedrijfsduur wordt gereduceerd wanneer er vaker sprake is van geluidsoverdracht.

AANWIJZING:

Bij onvoldoende batterijcapaciteit gaat de batterijcontrole LED (3) rood knipperen en is er een alarmsignaal te horen (kan met de alarmschakelaar (7) in het batterijvak uitgeschakeld worden). De batterijcontrole LED brandt niet, zo lang de batterijcapaciteit voldoende is voor een betrouwbare werking.

5. ACCU'S VOOR ZENDER EN ONTVANGER

De normaal in de handel verkrijgbare NC of NiMH accu's van het formaat AA kunnen ook gebruikt worden. De bedrijfsduur is afhankelijk van de capaciteit van de gebruikte accu's. Bij werking op het lichtnet worden deze accu's om veiligheidsredenen niet opgeladen, dit om het abusievelijk opladen van nietoplaadbare batterijen te vermijden.

5.1 ONTVANGER – WERKING MIDDELS ACCUPACK

In de ontvanger kan ook het als accessoire verkrijgbare accupack gebruikt worden. Dit accupack wordt aangesloten op de stekerverbinding (8) in het batterijvak (zie afb. A). Bij werking op het lichtnet wordt het accupack automatisch opgeladen. De oplaadindicatie (3) brandt dan permanent GROEN – ook wanneer de ontvanger uitgeschakeld is!

AANWIJZING:

Bij onvoldoende accucapaciteit gaat de batterijcontrole LED (3) rood knipperen. Het accupack wordt opgeladen door de ontvanger met de bijgevoegde netadapter te verbinden. De LED (3) gaat nu in plaats van ROOD knipperend, permanent GROEN branden en geeft daarmee aan dat het accupack opgeladen wordt.

6. ZENDER INSCHAKELEN EN DE GEVOELIGHEID VAN DE MICROFOON INSTELLEN

Zet de schuifschakelaar (4) van de OFF-stand in de middelste MIN-stand. De functieaanduiding "GROEN" is nu ingeschakeld. Wanneer door een geluid de zender geactiveerd wordt, gaat de zendindicatie, net zo lang als dat de overdracht plaats heeft (9), "ROOD" branden. De gevoeligheid van de microfoon (SENSITIVITY) wordt groter, wanneer de schakelaar (4) in de positie MAX staat. Nu worden ook zachte geluiden overgedragen.

7. ONTVANGER INSCHAKELEN EN VOLUME INSTELLEN

Zet de schuifschakelaar (1) van de OFF-stand in de middelste MIN-stand. De functieaanduiding POWER "GROEN" is nu ingeschakeld. Het geluidsvolume (VOLUME) wordt luider, wanneer de schakelaar (1) in de positie MAX staat.

7.1. ONTVANGER - CONTROLE VAN DE REIKWIJDTE

De mobiele draadloze babysitter MODEL BERLIN is uitgerust met een reikwijdteresp. ontvangstcontrole, die u attendeert op een mogelijke storing van de verbinding. Wanneer de ontvangst niet in orde is, gaat de indicatie ALARM ROOD (6) knipperen en is er bovendien een waarschuwingssignaal (uit te schakelen 7) te horen. In dit geval is er geen, of een tijdelijk gestoorde verbinding. Het waarschuwingssignaal kan middels de ALARM-schakelaar (7) in het batterijvak uitgeschakeld worden.

8. ALGEMENE AANWIJZINGEN

Aanwijzing voor het gebruik als persoonstoezicht-installatie. Wanneer u de installatie als babysitter gebruikt, dan dient u ervoor te zorgen dat de afstand tussen zender en kind minstens één meter bedraagt. Deze installatie kan het persoonlijke toezicht van een kind of van een hulpbehoevende persoon niet vervangen, maar slechts ondersteunen. Iedere vorm van aansprakelijkheid buiten de wettelijke garantievoorschriften is uitgesloten. Dit geldt met name voor het niet voorziene medische gebruik van deze installatie.

CE CONFORMITEIT

Wij bevestigen de conformiteit van de apparatuur met de Europese richtlijn 89/336/EWG inzake elektromagnetische straling, alsook met de richtlijn voor laagspanningsapparatuur 73/23/EWG. De zendvergunning is conform de EC R&TTE richtlijn 1995/5/EC. Het gebruik en de verkoop van deze draadloze installatie is momenteel in de volgende landen mogelijk: D•DK•S•FIN•NL•B•LUX•GB•F •E•I•P•GR. In andere landen dienen de betreffende wettelijke voorschriften in acht te worden genomen. Class 2 CE 0681

AANWIJZING MET BETREKKING TOT DE CE CONFORMITEIT

Onder invloed van sterke statische, elektrische of hoogfrequente velden (ontladingen, draadloze telefoons, zendinstallaties, mobiele telefoons, magnetrons) kan de werking van de apparatuur (het apparaat) negatief beïnvloed worden.

9. TECHNISCHE GEGEVENS

Frequentie: 40,68 MHz
Netadapter: 9 volt 200 mA / 230 V ~, 50 Hz, ca. 2-3 watt
Batterij zender: 9 volt blok / alkaline
Batterij ontvanger: 3x 1,5 V mignon / alkaline “AA”
Afmetingen b x h x d: 70x110x45 mm (hoogte zonder antenne)
Gewicht (zonder batterijen): 100 g

Wijzigingen zonder vooraankondiging voorbehouden.
In het kader van productupdates en -optimalisering, kan de inhoud afwijken van de gegevens op de verpakking.

10. GARANTIE

Op de Babyfoon krijgt u een garantie van 3 jaar, deze is alleen van toepassing als ze niet op onderstaande lijst voorkomen. Via u winkel waar u Babyfoon heeft aangeschaft kunt u deze terug geven in (originele verpakking) met de aankoopbon.

LET OP!

Er wordt geen garantie gegeven bij de volgende zaken:
- Niet goed lezen van de gebruiksaanwijzing
- Lege batterijen of defecte oplaadbare batterijen
- Verkeerde channel selectie
- Storing bij andere radio installaties (e.g. mobile telefoons)
- Radio storing
- Bij beschadiging van Babyfoon
- Waterschade of vocht
- Geen aankoopbon

STORINGEN EN HET OPLOSSEN ERVAN

STORING/OPLOSSING

Apparaat werkt niet:

- controleer de spanningstoevoer
- is de netadapter correct aangesloten?
- zijn de accu's of batterijen correct geplaatst?
- zijn de accu's opgeladen?

Geen signaaloverdracht

- verklein de afstand tussen de zender en de baby, waarbij u de minimale afstand van 1 meter in acht dient te houden, of verhoog de gevoeligheid van de microfoon
- verklein de afstand tussen ontvanger en zender; controleer de stand van de kanaalkeuzeschakelaars (2), beiden moeten in dezelfde stand staan.
- de zender moet bij de baby staan
- zijn beide apparaten ingeschakeld?

Verstoorde overdracht

- selecteer een ander zend/ontvangstkanaal
- verklein de afstand tussen ontvanger en zender; controleer de accu's/batterijen en vervang deze eventueel.
- verklein de afstand tussen ontvanger en zender

Geen alarmsignaal

- alarmschakelaar (7) in het batterijvak in de stand ON zetten

Pieptoon (rondzingen)

- vergroot de afstand tussen ontvanger en zender
- verminder het volume van de ontvanger

Geruis

- controleer de accu's/batterijen en vervang deze eventueel
- controleer de stand van de kanaalkeuzeschakelaars (2), beiden moeten in dezelfde stand staan.

Batterijcontrolelampje

- de accu's of batterijen van de ontvanger zijn leeg van de ontvanger
- er moeten nieuwe batterijen geplaatst worden knippert "rood"
- wanneer er accu's gebruikt worden, moeten deze middels een separaat oplaadapparaat opgeladen worden
- wanneer een accupack gebruikt wordt, moet het apparaat met de bijgevoegde netadapter verbonden worden; het opladen wordt aangegeven doordat de LED van rood knipperend nu permanent groen gaat branden

DECLARATION OF CONFORMITY • KONFORMITÄTSERKLÄRUNG • DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Wir/We/Nous ANSMANN ENERGY GmbH • Industriestraße 10 • 97959 Assamstadt
Tel.: 06294-42 04 0 • Fax: 06294-42 04 44

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

declare under our sole responsibility that our product

déclarons sous notre seule responsabilité, que le produit

Babyphone Model : Berlin / Part no. 5070012

to which this declaration relates, is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s) including all updates and amendments,

auf das sich diese Erklärung bezieht, konform ist mit der/den folgenden Norm(en) oder normativen Dokument(en) inklusive aller Aktualisierungen und Änderungen,

auquel cette déclaration se réfère, est conforme à la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s) y compris toutes mises à jour et modifications,

RTTE + EMC	LVD
EN 300220-1 and -3	EN 60950-1
EN 301489-1 and -3	
EN 50371	

following the provisions of the Directive(s)

gemäß den Bestimmungen der Richtlinie(n)

selon les dispositions de(s) Directive(s)

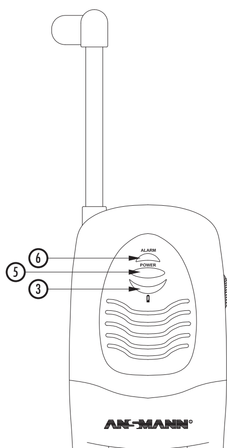
99/5/EC	73/23/EEC; 93/68/EEC

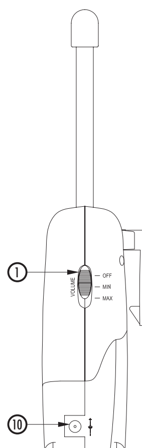
Assamstadt, den 01.04.2005

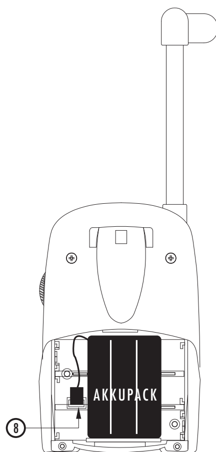
ANSMANN ENERGY GMBH

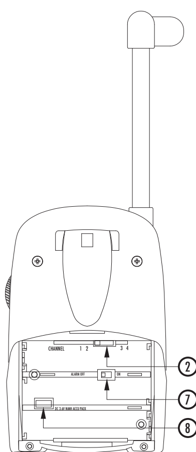
i.V. Ulrich Dietz

[Quality and Approval]


6
ALARM
5
POWER
3


1
VOLUME
OFF
MIN
MAX
10


AKKUPACK
8


CHANNEL
1 2
3 4
ALARM OFF
ON
DC 3.6V NiMH ACCU PACK
2
7
8



ANSMANN ENERGY GMBH

Industriestr. 10 • D-97959 Assamstadt • Germany

e-Mail: hotline@ansmann-energy.com

www.ansmann-energy.com